

## ABSTRAK

**HAMADA, NOVITA 2024**, *Kesepadanan Terjemahan dalam Series TV “Wednesday”*. Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Khairun. Pembimbing (I) Anwar Ismail, S.Pd., M.Hum (II) Yetty, S.S., M.Hum.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui jenis-jenis terjemahan kesepadanan dan level ketidaksepadanan pada Series TV “Wednesday”. Pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah analisis isi kualitatif. Sumber data diambil dari subtitle episode 1 serial TV *Wednesday* yang diterjemahkan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia oleh Rizky Soraya. Teknik analisis data dalam penelitian ini adalah: (1) Pengumpulan Data; (2) Reduksi Data; (3) Display Data; dan (4) kesimpulan. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kesepadanan formal mendominasi dalam proses terjemahan subtitle, yaitu sebanyak 41 data. Kemudian data kesepadanan dinamis diidentifikasi sebanyak 31 data. Selain itu, beberapa terjemahan menunjukkan ketidaksepadanan, yaitu pada tingkat kata sebanyak dua data dan pada tingkat pragmatik sebanyak dua data. Jumlah keseluruhan data adalah 76 ujaran.

**Katakunci:** Terjemahan, formal, dinamis, kesepadanan

## ABSTRACT

**HAMADA, NOVITA 2024**, *Translation Equivalence in “Wednesday” TV Series*. English Language Education Study Program Faculty of Teacher Training and Education of Khairun University. Advisor. (I) Anwar Ismail, S.Pd., M.Hum (II) Yetty, S.S., M.Hum.

The objective of this research was to find out the types of translation equivalence and the level of non-equivalence in the TV series “Wednesday.” The approach applied in this research was qualitative content analysis. The data source was taken from the subtitle of episode 1 of the Wednesday TV series, translated from English to Indonesian by Rizky Soraya. The techniques of data analysis in this research were: (1) data collection; (2) data reduction; (3) data display; and (4) conclusion. The result of this research showed that formal equivalence dominates in the subtitle translation process, which involves 41 data. The dynamic equivalence data is identified as many as 31 data. In addition, some translations show non-equivalence, namely at the word level of as much as two data, and at the pragmatic level of as much as two data. The total amount of data is 76 utterances.

**Keywords:** Translation, formal, dynamic, equivalence